

DOSSIER ARTISTIQUE Pro-

ductions, 2021-22.

ARPENTAGE |

Création jeune public

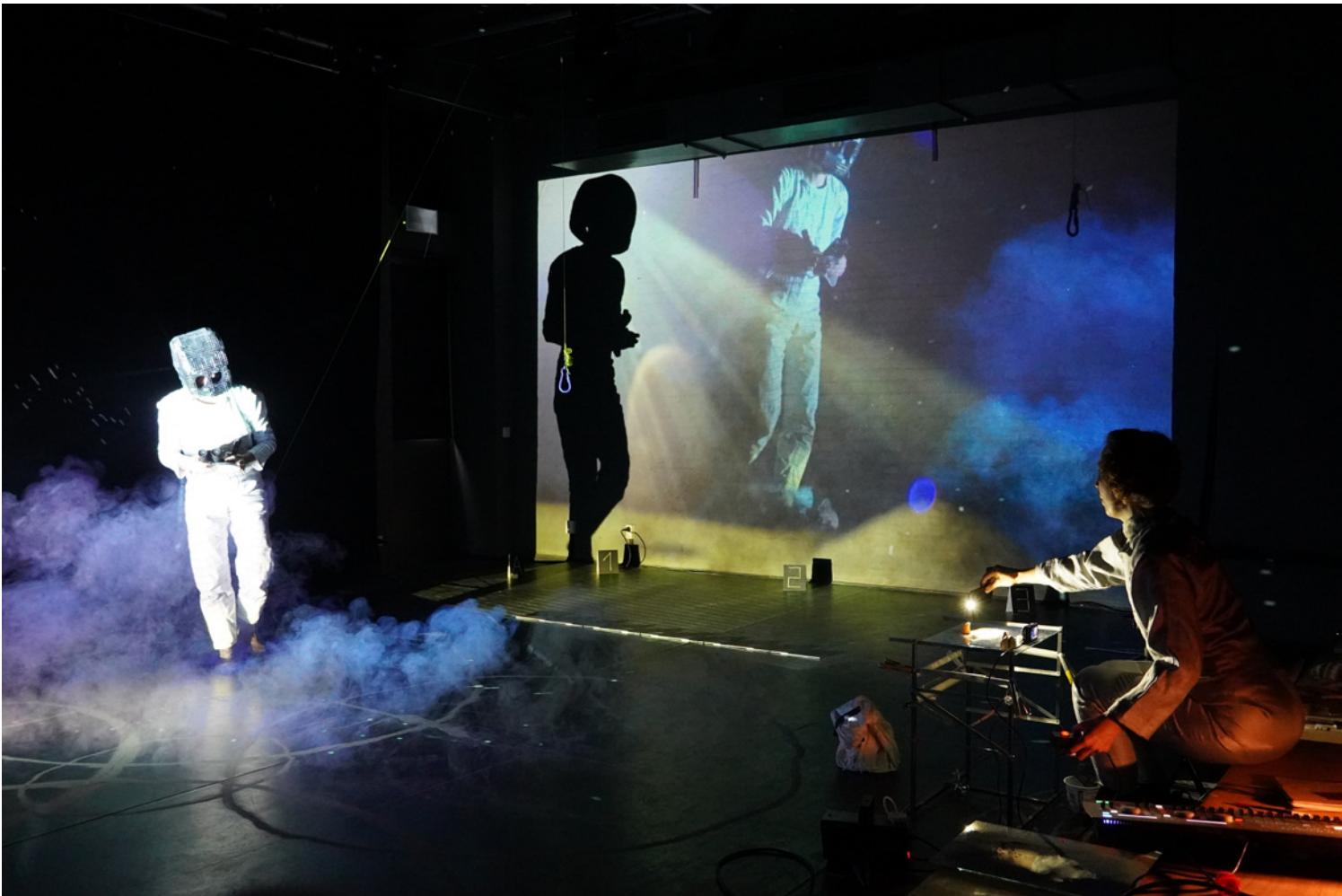
FELDMESSUNG |

Performance für junges Publikum



Compagnie Plus Ou Moins Cirque Productions 1

Que pouvons-nous mesurer et avec quels outils ? Dans la pièce ARPENTAGE, nous dessinons notre propre carte afin de déterminer le point de lancement d'une fusée. Avec des acrobaties, de la lumière et des sons, on mesure, on dessine et on cordage. Si la carte est précise, la fusée décollera...



Durée: 45 min.

Public: pour enfants curieux, mesureurs et passionnés d'outils entre 6 et 12 ans, ainsi que les personnes les accompagnants.

Genre: théâtre de matériaux et cirque

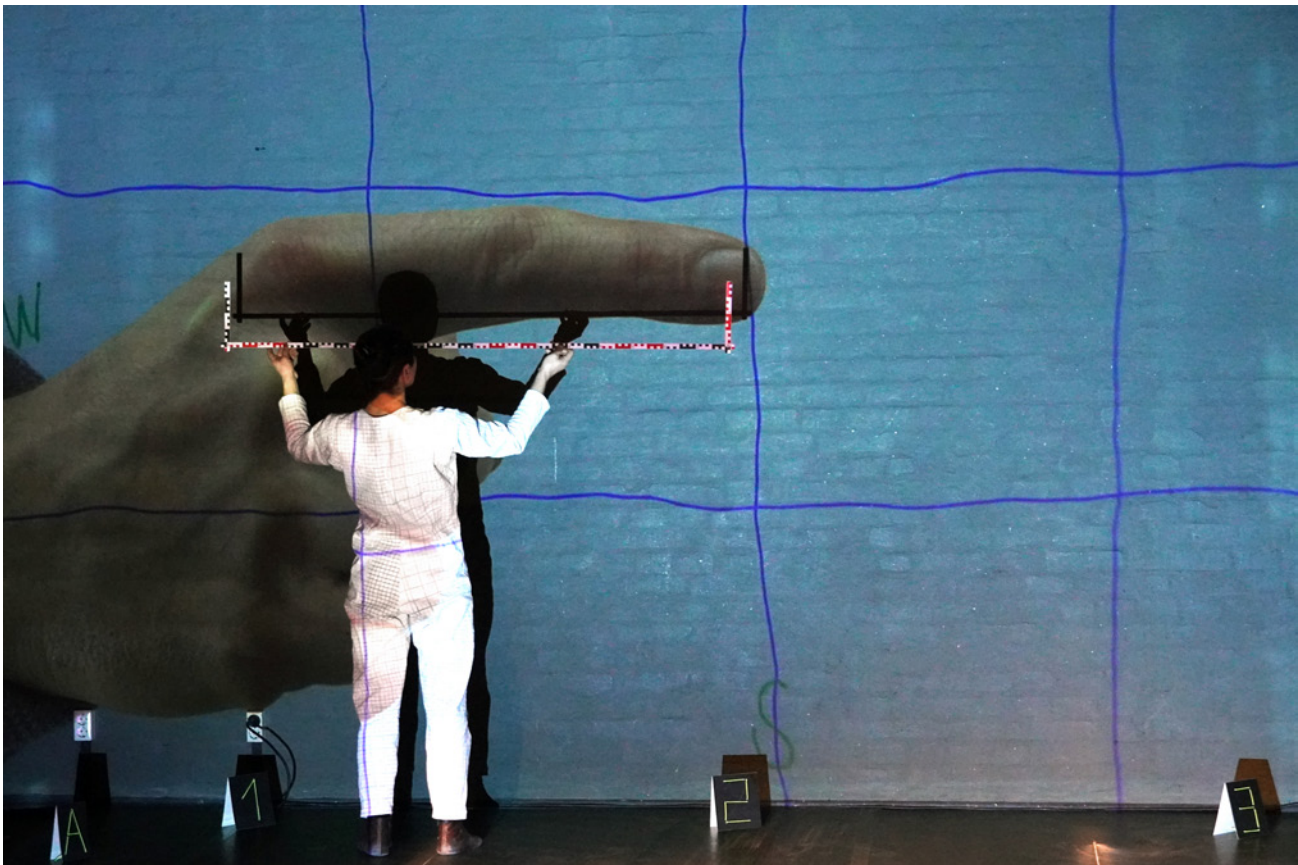
Création (Première): Mars 2022

ARPENTAGE | Création jeune public

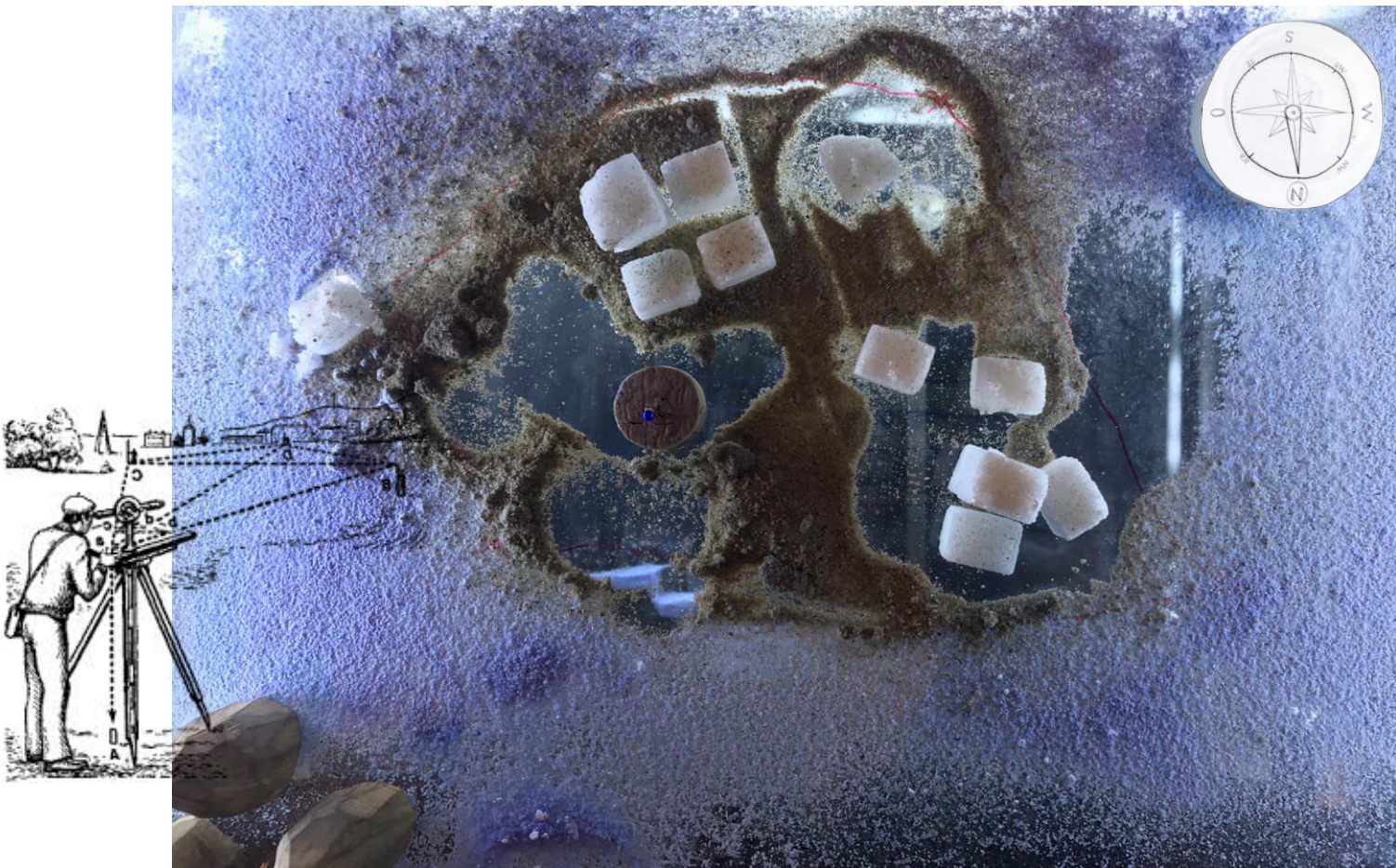
/// Création 2022 par la Compagnie Plus Ou Moins Cirque Productions

INTENTIONS

“Arpentage” (Feldmessung) est un projet performatif qui permet de questionner de manière ludique les processus de mesure, et met en lumière leurs possibles inexacitudes et défaillances. Afin de définir les limites spatiales et d’explorer certaines lois de physique fondamentale, les performeuses s’emparent aussi bien de leur propre corps que de nombreux outils de mesure. Mouvements acrobatiques, tension des cordes, expérimentation sur la lumière, manipulation d’outils de travail, les performeuses développent leur propre méthode de mesure et emmènent leur public dans un monde où sciences et poésie s’entremêlent.



Pour quantifier et calibrer les espaces et les corps, des interrelations, des comparaisons et des dépendances sont générées. Dans cette lutte permanente pour créer un système fonctionnel au milieu d’une réalité difficile à saisir, nous nous confrontons aux propriétés des matériaux, aux forces fondamentales de la physique, à notre volonté de prendre des risques, à la normativité de nos corps.

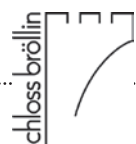


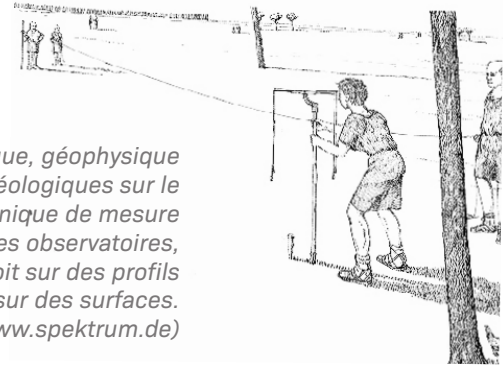
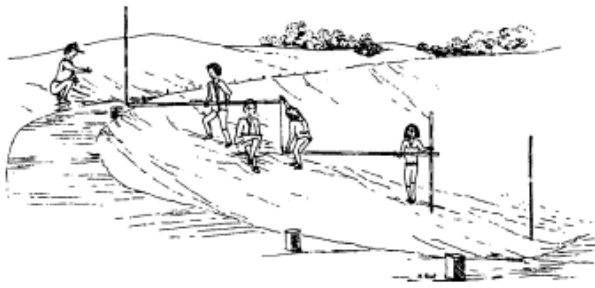
DISTRIBUTION | PARTENAIRES

Concept, performance: Claire Terrien
Projections vidéos, costumes: Lena Gätjens
Musik, chant: Bianca Iannuzzi
Scénographie, Lumières: Claire Terrien et Lena Gätjens

Production, administration: Susanne Beyer (FELD)
Accompagnement dramaturgique: Barbara Fuchs
Collaboration musicale et sonore: Caroline Tallone
Regards extérieurs: Estelle Jullian, Olivia Jenks, Blandine Casen

Une production de Plus Ou Moins Cirque Productions (POMC), en co-production avec le FELD Theater. **Supportée par** Hauptstadtkulturfonds, Fonds transfabrik.
Accueil et soutiens à la résidence: Le Cube / Studio-théâtre de Hérisson, Arts Printing House Vilnius, Schloss Bröllin, Fonds DAKU #takecare.





** Arpentage / Mesure du champ : Mesure d'un paramètre topographique, géophysique ou autre dans la nature, par exemple le champ gravitationnel de corps géologiques sur le terrain. Chaque prélèvement de données géophysiques a sa propre technique de mesure spécifique. Contrairement aux mesures permanentes effectuées dans les observatoires, les mesures sur le terrain sont limitées dans le temps et sont effectuées soit sur des profils linéaires (lignes de terrain), soit sur des surfaces.*

Traduction libre, Source : Encyclopédie des géosciences (www.spektrum.de)

DÉMARCHE ARTISTIQUE

/ ARPENTAGE, une création jeune public dans le cadre du projet UNMEASUREMENT.

“UNMEASUREMENT” est un projet de recherche artistique au long court, qui développe des pratiques performatives interdisciplinaires, in situ et participatives. Inspiré par le monde du travail, de la construction et des sciences, le projet questionne nos méthodes de travail et nos systèmes de mesure. En les confrontant à leurs inhérentes inexacitudes et incertitudes, nous cherchons au travers du mesurable à les rendre palpables.

Le projet UNMEASUREMENT est né des différents centres d'intérêt du parcours professionnel et artistique de Claire Terrien (direction artistique): éducation en théâtre, apprentissage de techniques circassiennes, diplôme d'architecture, formation dans les arts de la rue (FAIAR), travail en tant que designer lumière, scénographe, constructrice.

Dans les performances de UNMEASUREMENT, les interprètes sont à la fois artistes-performatrices mais également architectes, serrurières, soudeuses, luthières, costumières, scénographes, éclairagistes, illustratrices. UNMEASUREMENT constitue un cadre commun de recherche transdisciplinaire sur des concepts liés au thème de la mesure et des outils de travail, mettant en scène des logiques d'exploration spatiale, musicale et visuelle expérimentales.

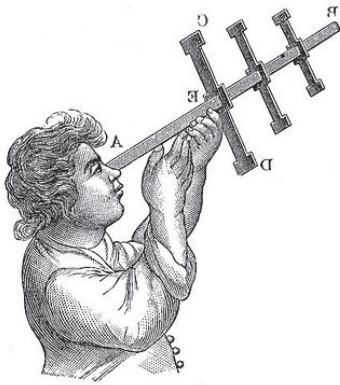
À travers la réinterprétation de pratiques de mesure, d'arpentage et de traçage, les interprètes cherchent à visualiser et remettre en question une normalisation du temps, de l'espace et de leur/nos corps. Il s'agit de créer, par des explorations chorégraphiques de corps et d'objets, un espace des possibles, un espace d'exploration mutuelle avec le public, multipliant les possibilités d'appréhension d'un environnement complexe composé d'espaces, de sons, de matière.

Combinant performance, science et travail manuel dans une méthode performative originale d'inversement de la mesure, UNMEASUREMENT visibilise subtilement le travail manuel des femmes, et met en lumière les champs de tension entre travail numérique et analogue.

www.pomc-prod.de/unmeasurement



u n m e a s u r e m e n t



ÉCRITURE

Les performances du projet UNMEUREMENT sont des collages audiovisuels qui se basent sur une lecture situationniste d'un lieu. Les spectateurs et les interprètes se trouvent dans un espace expérimental qui englobe toute la surface architecturale. Les mouvements choreographiés interagissent avec des images projetées et des sons d'objets amplifiés générés en direct, créant des systèmes de marquage et de référence alternant au gré des unités de mesure choisies. La perception de l'espace, ainsi que le rapport à son propre corps, change constamment et remettent ainsi en question des lois physiques ou certaines visions du monde considérées comme acquises. Le but est de générer un espace des possibles, où de nouvelles connaissances provenant de l'expérience directe avec les matériaux d'étude (l'espace, le son, le temps, la matière) peuvent naître.

MOUVEMENT / CIRQUE

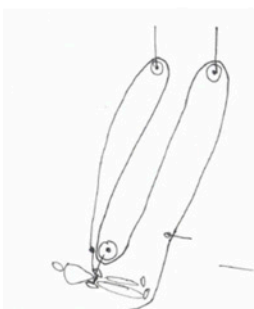
La recherche de mouvement est basée sur l'adaptation spatiale de systèmes scénographiques mobile à base de tubes, de cordes et de poulies utilisé comme instrument de mesure. À travers des routines de manipulation de ces objets, les forces mécaniques telles que le poids, le frottement, la résistance ou la force centrifuge sont étudiées. L'incorporation de techniques circassiennes révèle explicitement les interactions avec un espace tridimensionnel. Le poids, les forces, les distances et le temps sont des unités physiques qui sont utilisées dans les techniques acrobatiques comme impulsions de mouvement.

PROJECTIONS: 2D/3D/4D

L'artiste plasticienne Lena Gätjens intervient en direct dans l'architecture de la salle par des projections aux échelles variables. Son instrument est une table lumineuse mobile avec une caméra vidéo connectée à un vidéo projecteur. Semblable à une version analogique de programmes d'architecture numérique tels qu'AutoCAD, elle conçoit rapidement des esquisses de cartes, des paysages de poussières avec différents matériaux. Les ébauches sont traduites de la caméra vidéo en croquis 2D qui, à leur tour, interagissent directement avec l'espace réel via la projection. Des marques sont projetées sur les murs, des points d'ancrage, des références apparaissent, les échelles de mesure changent fluidement.

PAYSAGE SONORE : LE TEMPS DANS L'ESPACE

Sur le plan acoustique, la musique se décline sur plusieurs couches de composition: des instruments de mesure et des objets/matériaux trouvés sur place amplifiés et joués, de l'électronique, des instruments de musique simple (tel le monocorde, tambour), la voix. Des horloges et métronomes viennent parfois déterminer le rythme de la performance pendant que des changements d'intensité de lumière, une ombre, modulent la fréquence d'un son.



PLUS OU MOINS CIRQUE PRODUCTIONS | CV

POMC-PRODUCTIONS >> [www.pomc-prod.de]

Plus Ou Moins Cirque Productions is a performing arts collective comprised of multimedia artists developing interventions in situ involving new audiences. The common ground of their artistic research are collective working methods and process based creations with a feminist approach. Focussing on the interplay and exchange of skills, impulses and methods that each individual brings into a collaboration they develop their works, leaving borders of disciplines behind.



In their site specific works they exchange viewpoints and sensory perceptions, approaching the same subject with different scales. They investigate and appropriate spaces letting the audience be part of it, free to combine, built, sometimes even to set an own focus, to create an own storyline or point of identification. They produce performances, installations, workshops, radio podcasts, films and books.

2020

- A.I.R & Performance Unmeasurement Scripts & Scores #008, Pathos München (February)
- A.I.R & Performance Unmeasurement Scripts & Scores #009, Arts Printing House Vilnius (June 2020 > deferred to 2021)
- Performance Unmeasurement Scripts & Scores #010, Zeitzeug Festival Bochum (June 2020 > cancelled)

2019 - Serie Scripts & Scores

- Performances Unmeasurement Scripts & Scores #006 and #007, in St37-Atelier für Feuer und Eisenarbeiten and Atelier D&G. (October)
- A.I.R: Dampfzentrale Bern, Zirkusquartier Zürich, Villa Kuriosum

2018 - Serie Unmeasuring

- Performance Unmeasurement #005, Ackerstadtpalast Berlin
with Claire Terrien, Lena Gätjens, Caroline Cecilia Tallone, Blandine Casen
- Performance Unmeasurement #004, Wiesenburg Berlin, work-in-progress Showing
with Claire Terrien, Lena Gätjens, Caroline Cecilia Tallone, Blandine Casen
- A.I.R: Wiesenburg Studio, Berliner Festspiele Program "die Originale"

2017 - Serie Unmeasuring

- Performance Unmeasurement #002, Magacin Belgrad,
with Claire Terrien, Lena Gätjens, Ivana Grahovac
- Performance Unmeasurement #003 Ausland-Berlin,
with Claire Terrien, Lena Gätjens, Caroline Cecilia Tallone
- 2016 Unmeasurement #001, Schloss Bröllin,
with Claire Terrien, Lena Gätjens, Unterlala, Blandine Casen

Publications

- Unmeasuring Lichtenberger Werkstätten, 2019, Art book, hand-bound, 68 pages, edition of 60 copies
- Podcasts serie "Measure and systems" by Unterlala for SissiFM, FMsturbation, 2017

Grants

Senat Berlin, Bezirkskulturfonds Lichtenberg, Schloss Bröllin International Residence Programm.

ÉQUIPE ARTISTIQUE



Claire Terrien (FR/DE) – performer, architect, light and set designer

- born 1981 in France, lives in Berlin - started training circus techniques and theatre at the age of 15. After graduating in architecture 2007, she focussed on interventions in-situ and different forms of interaction with the audience: postgraduation program for performance arts in public space (FAIAR/2008), art installations in public spaces (Karkatag, Ateliers Stark). Since 2005 she works as a freelance light and set designer for dance, theater and new circus productions. Since 2015 she develops her own performances in a field between object-theater, dance and new circus. She participated 2018 to „Die Originale“, a research program for contemporary circus at the Berliner Festspiele.

web: www.pomc-prod.de/terreclaire

Lena Gätjens (DE) - light artist, set and costum designer, illustrator

- born 1983 in Germany, lives in Berlin - studied Stage and Costume Design (Diploma) in Graz and Lisbon, later Architectural Lighting Design in Wismar (2013). For eight years she has been working as a freelance stage and costume designer for state theatres as well as independent productions. Since 2013 she works as a light artist, lighting designer and illustrator. Observing light and using it as an expressive and narrative tool, is a continuation of her involvement with the scenic space. She realized her masterthesis within the project Grandhotel Cosmopolis, where she researched about light in the context of a Social Sculpture. The potential of light to design space, perception and narrative scenes is being investigated about in Lena Gätjens' installations, works in public space and in architecture.

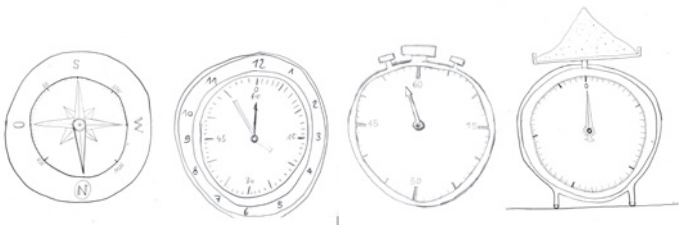
As a part of the collective 333 she realizes art installations in public spaces, as part of the project horstjensolé she is running a telephone booth, moving it in the public space to invite passers-by to a truly one-to-one conversation with strangers.

web: www.lenagaetjens.com

Bianca Iannuzzi (IT/FR) - lyric soprano, actress, performer

She lives in Paris with her daughter and started studying music pedagogy. As a singer-performer she worked a.o. with Joris Lacoste (in L'Encyclopédie de la parole), Maya Bösch (in "Tragedy Reloaded"), Lazare ("Au pied du mur sans porte"), André Téchiné, (film "La fille du R.E.R."), Andrea Sitter. She is a chorister in the Vittoria d'Ile-de-France regional choir directed by Michel Piquemal and in the vocal ensemble Schola Cantorum, directed by Luisa Bianchi Riva. She is a soloist in post-rock, punk, classical, duo with violinist and in electronic music concerts.

She trained with the soprano Rosella Giorgio, Civica Scuola di Milano, with Violaine Barthélémy, François Mellet and Ana Maria Miranda. She has collaborated and studied improvisation with Joëlle Léandre, David Moss, Phil Minton, Saincho Namtchylak, Jaap Blonk, Luc Ex, Ulrik Barfod. She is also a certified teacher of the Feldenkrais Method.



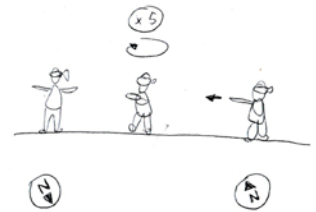
DOSSIER PÉDAGOGIQUE (EN COURS)

La pièce ARPENTAGE est construite autour de 8 chapitres qui nous permettent d'aborder différentes thématiques avec les enfants autour du spectacle.

1. LE NORD

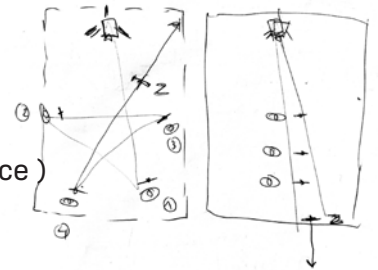
Pour lire une carte, il faut déterminer les points cardinaux. Cela se fait avec une boussole.

- >> construit ta propre boussole avec un bol d'eau, un bouchon en liège, une aiguille et un aimant.
- >> observer le soleil, ou l'ombre d'un objet pour savoir où est le nord, et éventuellement l'heure qu'il est.
- >> quand tu sais où se trouve le Nord, fait une marque au sol, ferme les yeux et tourne sur toi-même 5 fois. Essaie de retrouver le Nord.



2. GRILLE / LIGNES ET COLONNES

(Touché-coulé, Système de coordonnées, Repérage dans le plan et dans l'espace)
Une grille se compose de lignes et colonnes numérotées, comme sur du papier quadrillé.

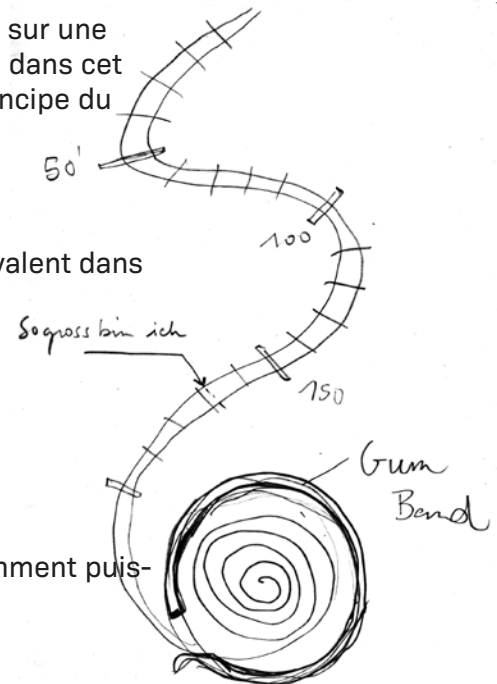


- >> Nous définissons une grille de coordonnées dans un espace donné et sur une feuille de papier. On peut placer des objets, des points ou des personnes dans cet espace et apprendre à les nommer à travers leurs coordonnées sur le principe du jeu de touché-coulé. Comprendre la relation espace réel/papier.

3. L'ÉCHELLE

Une échelle définit le rapport entre une longueur sur la carte et son équivalent dans la nature.

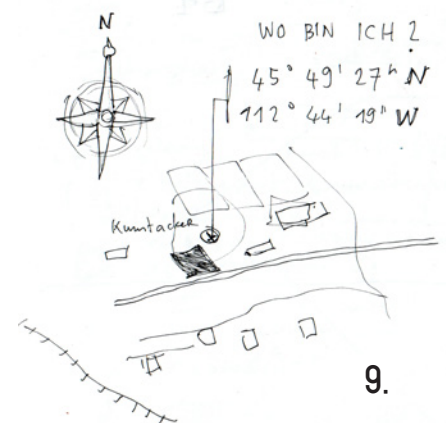
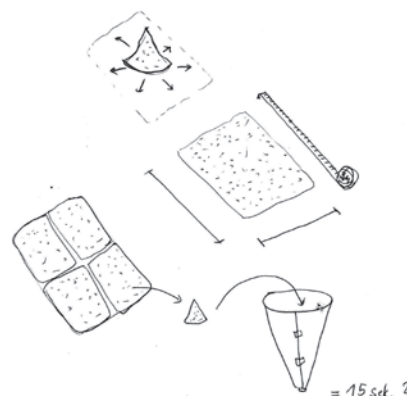
- >> se dessiner à côté d'une baleine, d'un flamingo
- >> déterminer la distance de la lune à la terre en baleine
- >> trouver la hauteur d'un objet ou d'un bâtiment avec mon doigt

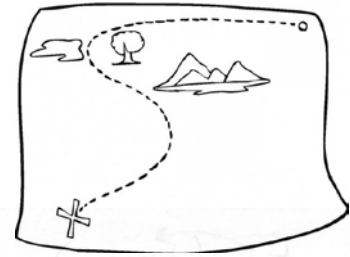
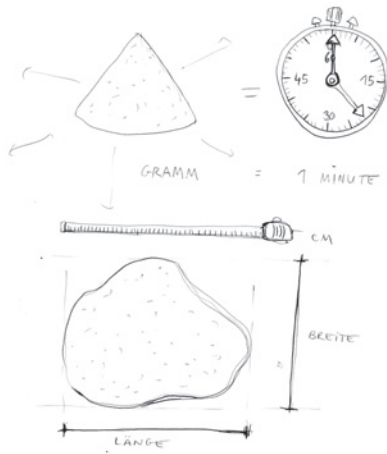


4. OÙ JE SUIS ? DESSINER MA PROPRE CARTE

Un système de coordonnées sert à déterminer un lieu géographique. comment puis-je décrire où je me trouve?

- >> Quels systèmes existent? Lesquels puis-je utiliser, lesquels inventer?
- >> Mesurer le temps avec du sable, puis en grammes, puis l'étaler et mesurer sa surface.



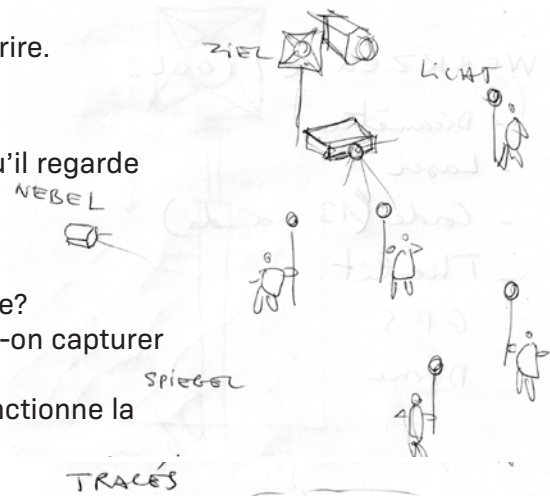


5. UNE ÎLE est un morceau de terre entouré d'eau.

- >> quels îles connaissons nous? comment se sont elles créées?
- >> chaque enfant peut dessiner ou fabriquer sa propre île, puis la décrire.

6. LE CIEL, on appelle ciel la vue qui s'offre à un observateur lorsqu'il regarde dans l'espace depuis la surface de la Terre.

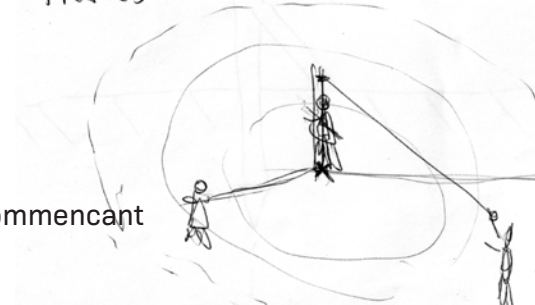
- >> Qu'y a-t-il autour de nous, au-delà de la surface terrestre?
- >> Qu'est-ce qu'un nuage? Pourquoi n'est-il visible que dans la lumière?
- >> Découverte de la machine à fumée, comment elle fonctionne. Peut-on capturer ses nuages?
- >> Expérimenter avec une lampe de poche et un miroir. Comment fonctionne la réflexion de la lumière? Comment rendre la poussière visible?



7. CENTRE / MILIEU / COMPAS

Un centre peut être déterminé à partir de l'intersection de cercles

- >> faire un compas avec ces doigts, à plusieurs avec une corde
- >> tracer des figures géométriques connues à partir d'un compas, en commençant par dessiner sur une feuille de papier puis dans un espace réel.
- >> comprendre comment les marins (ou pirates) navigaient au compas.



8. FUSÉE/ESPACE

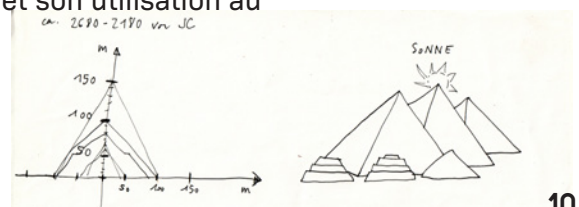
Engin volant propulsé par un moteur à réaction.

- >> construit ta propre fusée avec une bouteille en plastique, un bouchon en liège, du vinaigre et de la levure chimique. Que se passe-t-il dans la bouteille ?
- >> À quoi sert une fusée, un satellite? Est-ce polluant? Pour qui?



+ ANCIENNES TECHNIQUES DE MESUREMENT:

- Liste d'anciens instruments de mesure (altimètre, célomètre, cryopodomètre, chaîne d'arpenteur, compte-pas, double décimètre, décamètre, gabarit, odomètre, pied à coulisse, podomètre)
- en particulier la corde à treize noeuds ou chaîne d'arpenteur et son utilisation au Moyen-Age.
- La mesure chez les égyptiens



CONTACT

> **Claire Terrien, direction artistique:**

terreclaire@pomc-prod.de

tel: 0049+17624331430

> **Production, Susanne Beyer:**

susanne@jungesfeld.de

>> **project website:** www.pomc-prod.de/unmeasurement

>> **videos channel:** <https://vimeo.com/channels/unmeasurement>

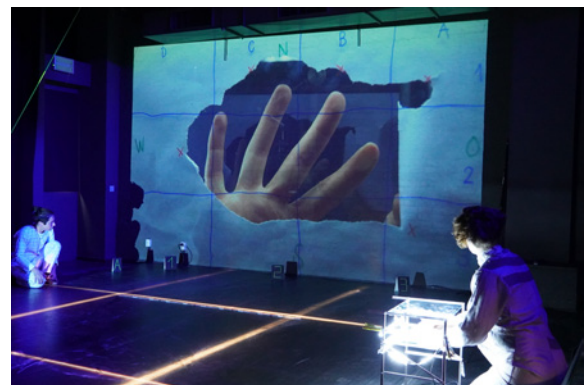
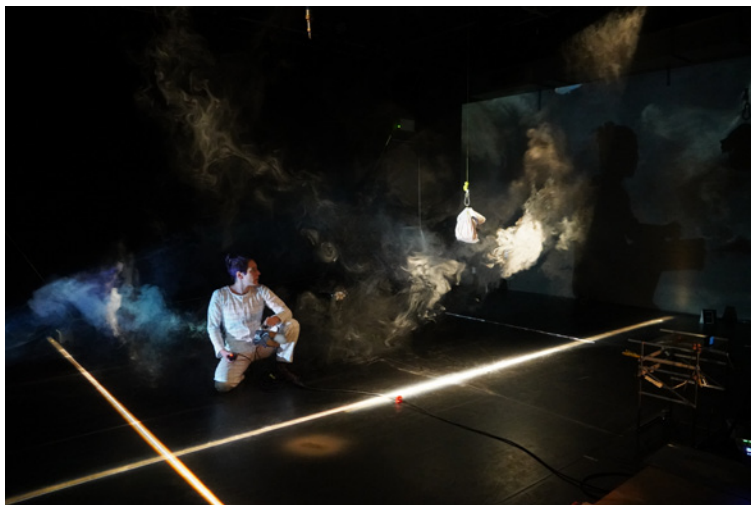
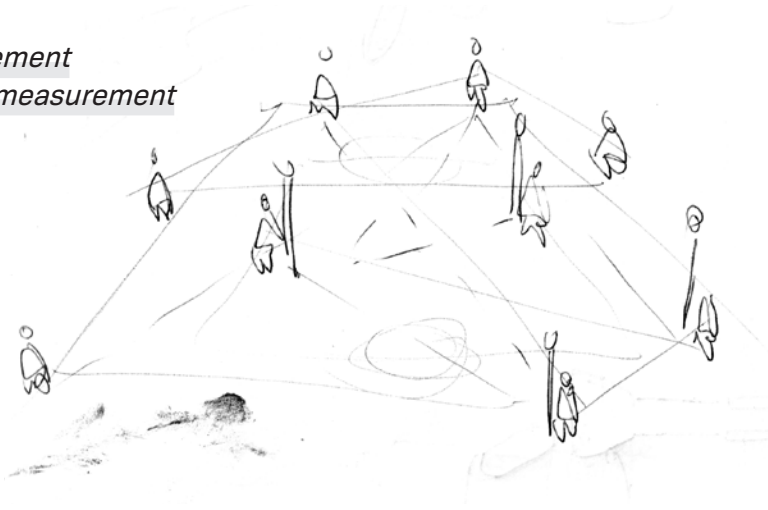


photo credits:
Barbara Fuchs, Lena Gätjens, Dainius Putinas,
Claire Terrien.

UNMEASUREMENT

“According to Heisenberg the world unobserved exists in a state of POTENTIA, a bundle of mere possibilities, tendencies to exist, a state of existence, in Heisenberg’s words, halfway between an idea and a thing... After a century of effort the quantum measurement problem still remains one of the great unsolved questions in physics. Drs. J and K propose to shed new light on the problem of measurement by investigating the inverse process of “unmeasurement”-uncovering the conditions under which solid ACTUALITY can be turned back into dreamy POTENTIA.”

Physician Nick Herbert, in his Thesis “Undoing Quantum Measurement: Novel Twists to the Physical Account of Time”

Plus Ou Moins Cirque productions 2022